

Muwalpindi

L̄arr'nha napurr djuḍu'tjuḍup ṅunhal Gädjaw, djuḍu'tjuḍup bumar napurr marrtji---n N̄uḷumay, Djelirryu ga ṅarra. Manymak ga ṅayi Djelirryndja bura, ga ṅayi N̄uḷumay ga läyṅur ga ṅarrany ga dhä-diltjikurr. Manymak bumar ṅarra marrtji--n ga ṅayi ṅunhi mokuynyndja lurrkun' waṅḍirr walal marrtji ga giyapara walal nhäma ṅurruk ga dhärra bala walal djuḷu'yuna ṅunhiliyin.

Manymak luṅiny ṅarra ruwaṅdhun, ṅarali' ga gurtha dhiyal Womila diltjiṅur, walalnyndja rraku ṅuruṅuwurruynyndja märram bala gäman rraku walal dharrawum ṅarrany. Manymak waṅḍirr ṅarra marrtji---i ṅäma ṅathil ṅarra wi---r marrtji ga nhäma'nhama ṅarra ga ḍaba'yun ṅarra ga nhäma bäyṅu. Bulu waṅḍirr ṅarra marrtji---i ga liw'yuna ṅarra, bala walal getjun buny'tjun ṅuruṅiyi luṅinyndhu ṅarrakal nhawuyu Walipurryu wopthun, nhämana ṅarra buṅbu---l nhuman ṅarra waṅa ṅarra "Maṅḍa, buny'tjun nhuma ga?" "Nhaka bäyṅu!" Nhawuyu dhuwal ga buny'tjun mokuyyu bitjan bala---n ṅarra ga djuḷkthundja yanpi ṅarra nyoka dharrtharryurr yän ṅarra bitjandja dharrnha ṅarra walalany nhäma bala ṅarra ga walalany nhäman yän yurr yaka ṅarra walalany ṅamathan ṅähṅu yän ṅulan bäynha bala rra dhiṅgaman.

Manymak ṅunhi ṅathil ṅarra ṅäma nhawi ṅerrk balany N̄ililik ṅäthi marrtji, manymak walalnyndja ṅunhi mokuyyu yakan ṅarrany l̄aw'maraṅ ṅany ṅuruṅ N̄ililikthun bungawa walalaṅ ṅuli ga nhina djinaga. Manymak djuḍumdhū ṅarra ga warrpam' ṅunhi ṅäminmirr, nhaka ṅunhi ṅarrany walal rurrwuyun, ḍarrtjalk ṅarrany walal ga gäma liw'maram, ga räḡudha rraku walal galkan, yurr lurrkun' ṅunhi mäḷuy dhiyak wäwa'mirriṅu Malpunhdharrgu, "Dhuwal nhuna ṅarra gondhaṅal," bitjarr rraku gan ṅunhi, "ga dhuwal nhuṅu ḍimbukamirr guku, beṅur ṅarra dhuwal diltjiṅur birr warrḡday ṅarra ṅuli ga ṅupan," bitjarr.

Manymak walalnyndja gan nhinan maṅḍa N̄ulumay ga Djelirr ṅäthilnha walal ḍuwaṅṅthun wäthuwäthun walal, ga bäyṅu. Manymak walalnyndja ṅarrany ga gäma ṅunha ṅunhi Womila ṅurru? N̄unhatjarr ṅarrany walal gan gäṅal, ga gapu ṅunhadhi dhärra ga guḷun. L̄upmaraṅal ṅarrany wala---l bilin, räḡudha rraku walal lurrkun' galkan, ga nyoka ṅunhi balandaw nyoka djalkthun walal ga---a bilin bala walal ga räḡudha yän galkan.

Manymak "Wanha ṅayiny mäḷu?" maṅḍa ga bitjan waṅa, "Go limurr gäman ṅanya, nhän ṅayi yothumiriw, limurr balaṅ djaw'yuna, ṅany yän ṅayi dhuwali yothumirr," bitjarr. N̄ulan bäynha ṅarrany walal ga gäma, gäma ṅarrany walal ga---a ga Bälma dhipuṅurdhin ṅarrany dhuḍi rur'yun bala roṅiyirr. Waṅḍin ṅarra marrtji---n yän ṅarra bitjarrnyndja ṅayi beṅurnyndja nhä mak ṅunhi gupapuy

maṇṭji rraku walal dhawaṭmaram, guwaṭmana ṅarra marṭjin Nuḷumaynha, ṅayiny ṅarrany nhāma bala ga waṇḍirrnha ṅinydjyakurr barrariṅu, ṅayiny muka Djelirryu ṅarrany mārr-djuḷkthun, yakan ṅarra maṇḍaṅ waṅi yānan djimuku ṅunhi nyokapuy mārram.

Bilin buman ṅarra walalany ṅayiny Djelirrydja waṇḍirr bala ṅayatham ṅarrany rakunyu "Walal yuwalk muka dhuwali gāthu", bitjan ga barrkuṅur, "Buwa gāthuny gan dhuwali mokuyyu bumar, wanha nhe gi nhāṅu dhuwali gupa, nhawi maṇṭji dhuwali mikumirriyin ga dhawaṭthurr ga bitjan." Waṇḍirr marṭji---i balan ṅunhi maṇḍa dharpa gulkmaranṅ nhawi ṅunhi guḷumonyu bala gurthalil baṭthurr bala ḍaḍayurnha ṅarrany, yān maṇḍa ḍaw'maram beṅur maṇḍa gāma walṅa wānydhu maṇḍa buṅgandhu buma bala maṇḍa ṅarrany ga ḍaṭayuna ṅulwitjthun.

Baḍaknha nhina'nhina napu---rr, ṅorran ṅarra, ṅorra---n yān maṇḍa ga buthuruṅur waṅa, māḷu maṇḍa garyun maṇḍa ga, ṅarrany ga rur' bitjandhi baḍaknha yān bili---i maṇḍany muka ṅāṇḍi'manydji Djibibitja ga Wuṅuwuṅ ḷakaraman maṇḍaṅ marṭji, ṅayiny marṭji Djibibitja ga ṅāthin ṅarraku, ṅāthi marṭji, ṅāthi marṭji bilin.

Bala walal maypinygun marṭji ṅarrany ṅunhi rur'yun yanpi balan ṅarra gāna rur'yurr, nhāma ṅarra bitjan dhāra yān walal ga, waṅa rraku walal "Go limurr marṭjin," yurr napurr ṅupanmirrnha waṇḍirrnha napurr rālidhi, waṇḍirr napurr ga---a dhuṅuwapnha ṅarra bala dhiṅgaman, māḷu rraku waṅa, "Ganurnha maṇḍa", bitjan ṅayi, "Yakan limurr dhu bulu ṅanya ṅupan, djāṭhirrydja limurr dhu yān limurr dhu ga gāma---a ga wāṅaṅur djip". Bitjan walal ṅunhi mokuy mala, yuwalkthi ṅayiny muka Mr. Latu buna walalaṅ ṅarrany marṭji guwaḷ-ṅaya'ṅayatham way'. Waṇḍirr ga---a djuḷk ṅāthil way'. "Nhaltjan ga dhuwal miyalk?" ṅayiny ṅunhi wāwany ga barrarirrnha, ṅayiny Djelirr waṅa bitjan, "Walal ḷakaraṅ! Walal ḷakaraṅ! Yolṅukurr walal ḷakaraṅ." "Nhaka nhepi go dhāri ṅathil go," bitjan walal ga. Waṇḍirr ṅunhal. "Wāwa, nhawi dhuwali bāpa'mirriṅuy gan ṅanya bumar mokuyyu birrimbirryu," bitjan. "Yāw ga ṅarranhany dhu yakan buma? Ga go limurr balan Mr. Sigston dhuwal, limurr dhu balan wāwawalnha dhunupa yān bili bāpa ṅunha banydji limurr dhu gāman mirritjinlinha."

Bili waṇḍirr napurr ga---a nhawi ṅunhi ṅarra ga ḍaba'yun yān ṅarra ga nhāma walalany walal marṭji nhina mutikaṅur ṅunhi mokuy mala. Waṇḍirr ga---a yān ṅarra ga ṅāga'yun ṅayiny ga wāwa dhatha---r yān bili ga gulmaram ṅayi ga, ṅayi waṅa Djelirr nhanṅu, "Wāwa manyaknha ṅayi dhuwali bili napurr gan ṅanya ṅayathanṅal ga muryunmaranṅal," bitjan. ṅayiny ga guyaṅa ṅunhi mokuy mala gikina weyin, "Yaka ṅarrany dhu ḷāwumany?" "Bāyṅu wāwa dhuwali wiripu napurrṅ rom mokuyyu ṅunhi dhu napurrny walal buma ga ṅayatham ṅunhiny manyak yan." Manyak waṇḍirr napurr ga---a nhawuṅur dhuwal Nalwatjirra moriy napurr buna ḷiyaḍarriw ga Baṅaḍiṅ yarraman' walal ṅuli ganha djāma, ṅayiny moriw nhāma barrkulil yan. "ḷiyaḍarriy." "Dhiyaṅuwurruy gana bumara dhuwalanydja bāy walala gana bumara ṅama'nha maku mārinha maku Bilinydjannha," bitjan. Waṇḍirr ga---a ṅal'yurnha walal ga ṅayiny ga wāwany waṅa guwaḷ-barrariṅu, "bondi walal ṅal'yurr limurr dhu dhuwal gāma Muwaḷpindiny" bitjan.

Bilin lakaram walal marrtji---i. "Dhuwala rarra nhumalanha barrkulili nhajala gathuramirri," bitjan mori waja Liyadarri. "Yurru rrambani limurru ga dhuwala marrtji." Bitjan, wanjirr ga---a Mr? waja lakaram raji ga---a yaw bilin dambumirriyam raji rraku bala raji wajan. "Dhuwal nhe dhu rojiyirr bala nhe dhu norran." Bitjan ga norran rarra rjuni walalnydja rjuni wapwaphun yur rrambani yan napurr, nhinan napurr ga dhiyal. Waja rraku walal ga "Muwalpindi". Raji Peter dhawatthun ga waja raji. "Go dhuwala nhumalangu? Rjuli nhuma bitjarra gupa rojiyina nhanju, dhuwala nhuma rjuli dhinganha ga yakana nhuma rjuli gupa-rojiyinya. Nulan baynha yakan nhuma rjuli wathuna napurrun," bitjan. Bilin.

CD LIBRARY OF YOLŪU LITERATURE
FOR STUDY PURPOSES ONLY
USED WITH PERMISSION



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice